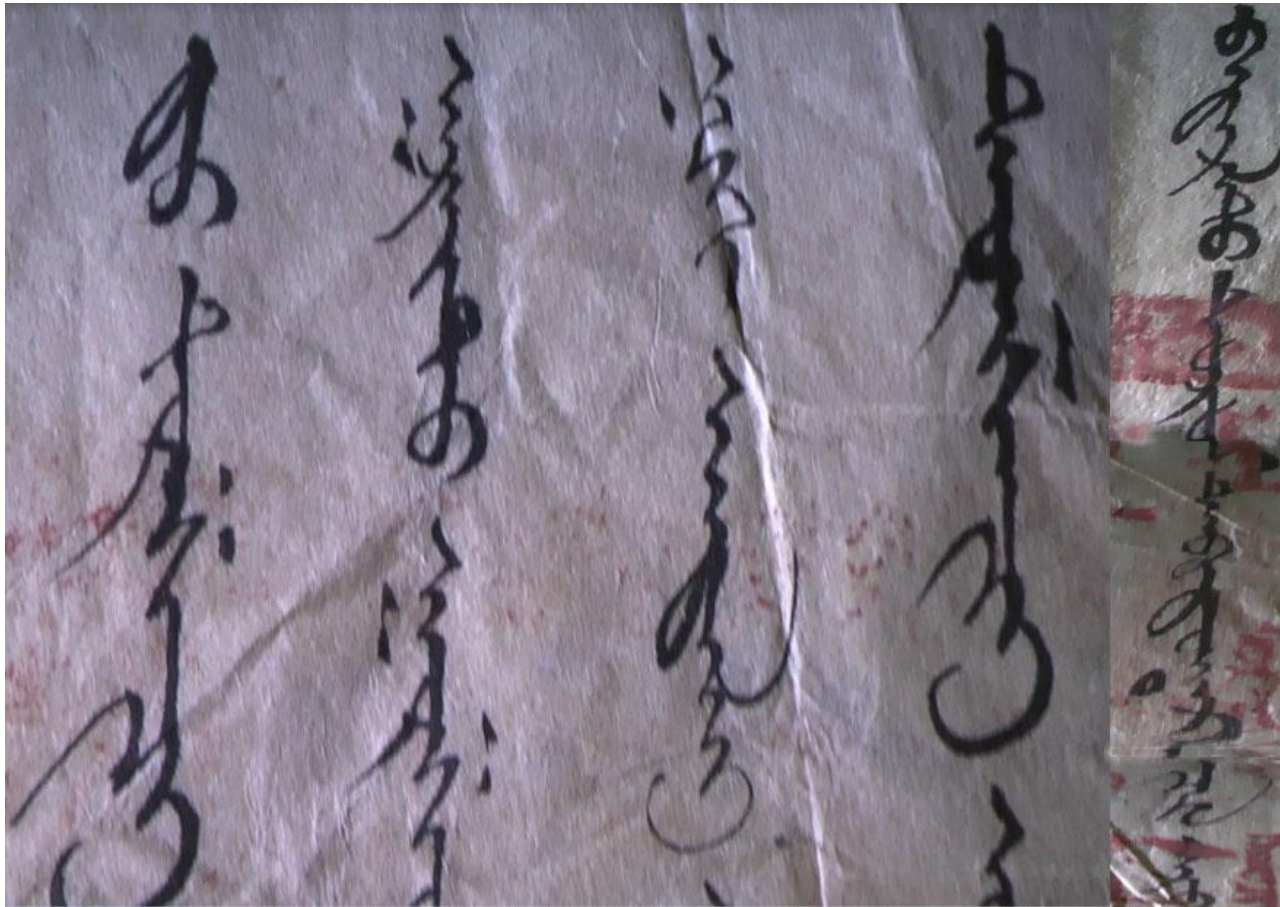


ā yu ki qān ende biden b üg üdēr
mend ü “
aidarqani bayar tende mend ü
biize “ yeke tsayān qānāsa dōrb ün z ügēse
yamar basa zanggi bolyon mandu bičiji
ilgēut ün “ nid ün ün ki hoyor mingyan idēgi
mani ög ügsen tan ügei bišu “ enenggi hoyor
mingyan idültünīgi qamtu yaryaji šerk üs dēre
basili du ög ügt ün “ bei bolodui nidn ün
namagi erik üd ü nada ög ügsen biš ü odō basa
ire geji genei tōnei šobōtai gīni nilen nada ilgēut ün



- (1) d ü tušā
- (2) qaryatu quš
- (3) nige adali
- (4) tušaji
- (5) badarltu törö tabuduyar jil

1880 (光緒6年)

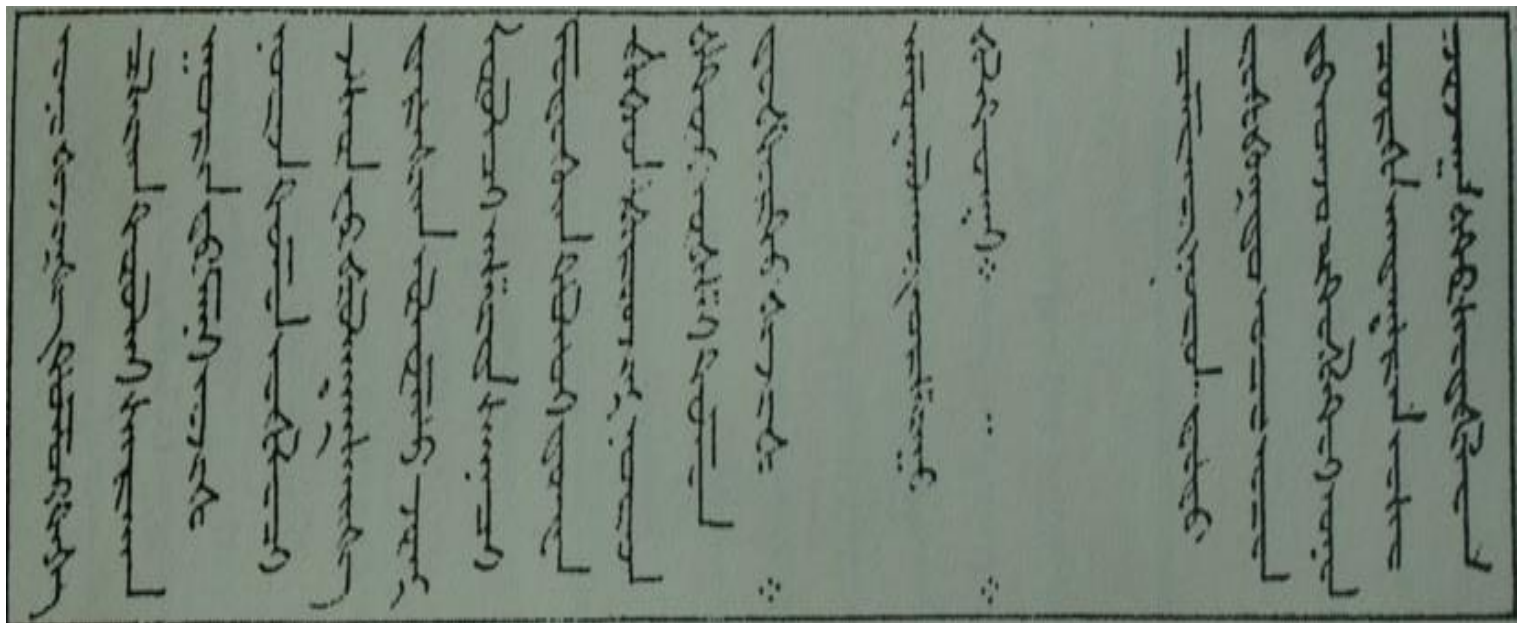
تسليم

Handwritten Mongolian script in vertical columns, including a circular seal on the right side.

Abulai

iyengkēren ambalar dü barihü tā amur
mendēu bizei tandu mendöü belge
nige morin ilgedeg kümün tökem nökü tai
d örbüla baya qodolqu mal šog šogdor
ügei qodolji qairlagtun "

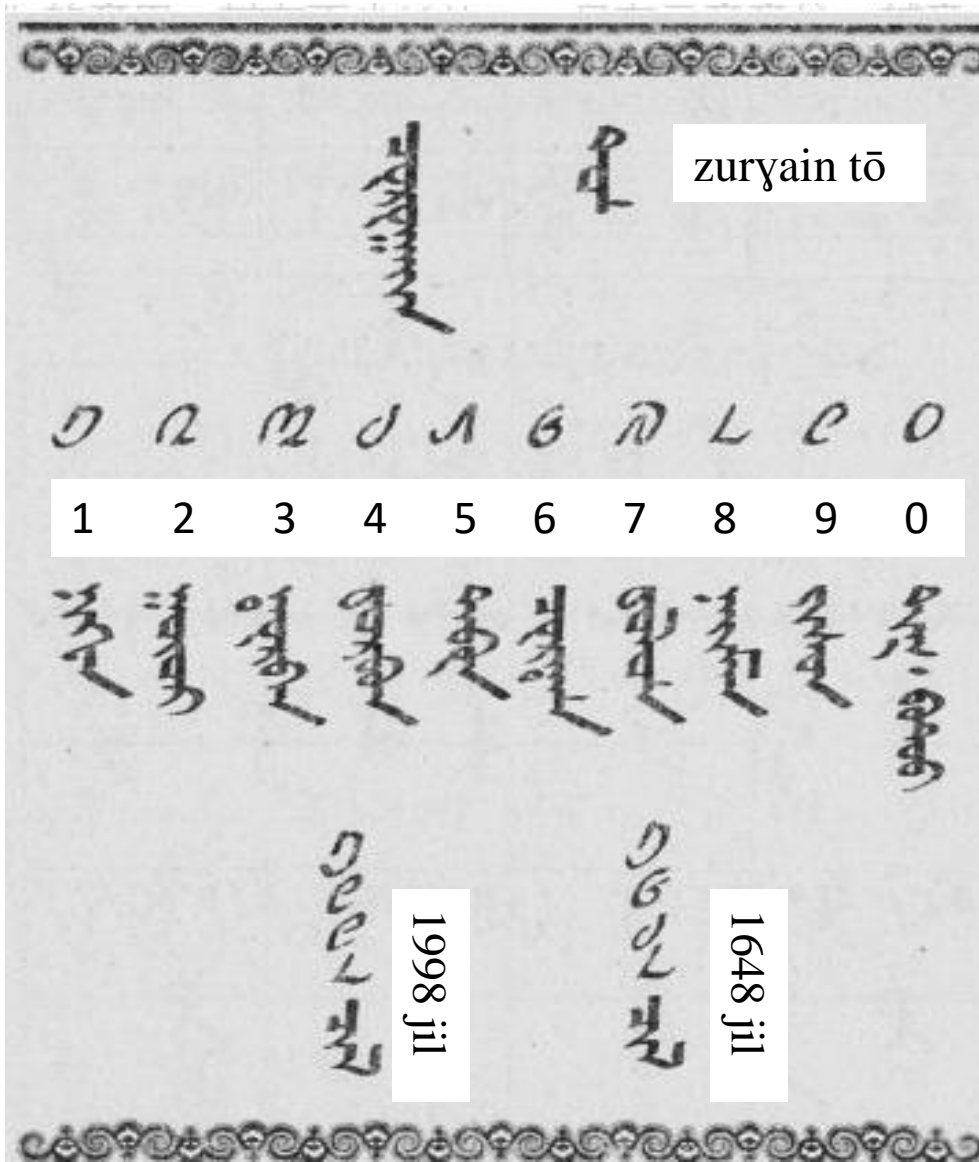
Onuma Takahiro,
「The political relationship between
the Qing dynasty and Kazakh nomads」,
Journal of Asian and African studies,
No.72,2006



ene bičig tōmör takā
jiliin tūlai saraiin
horin du mania etsege
noyan tūm ün eheleji
tsāsun du būlgagsaigi
darāgīn ulumār
tsuglūlji a šda sanaji
medekūin tōlōi dunda
kōbūn bōrūčig noyon
bātur ubaš tūm ün
debt irt ü bičibe ∴

amuyūlang oršihu boltuyai ∴

zalmeng noyon ∴ dēd ü
yehe bogdo ūze ezen
dū ontso itegeltei ūnen
zūrken andaγārān ese
Natsutsahan batu sedhelēn



Na- sodmon, "Solongyo", Kalmuc Russia